

Escritora lançou recentemente dicionário guarani-português

Português

Enviado por: aquiasvalasco@seed.pr.gov.br

Postado em: 24/12/2008

A Fundação de Cultura e Esporte de Ponta Porã, FUNCESPP, promoveu em setembro passado o lançamento de uma das mais ricas obras literárias do Brasil: *Ñe'ẽ'ỹryru: Avañe'ẽ'ỹryru: -Portuge / Portuge-Avañe'ẽ'ỹryru; Dicionário: Guarani-Português / Português-Guarani – 2008*, escrito pela sul-mato-grossense, Cecy Fernandes de Assis. Saiba mais...

Por Observatório da Língua Portuguesa A Fundação de Cultura e Esporte de Ponta Porã, FUNCESPP, promoveu em setembro passado o lançamento de uma das mais ricas obras literárias do Brasil: *Ñe'ẽ'ỹryru: Avañe'ẽ'ỹryru: -Portuge / Portuge-Avañe'ẽ'ỹryru; Dicionário: Guarani-Português / Português-Guarani – 2008*, escrito pela sul-mato-grossense, Cecy Fernandes de Assis. Cecy relata a forma com que a obra foi produzida. “A maior motivação foi procurar ajudar os professores que trabalham na língua materna, o repasse de conteúdos para as crianças indígenas. Hoje, não apenas professores, mas também os estudiosos da língua guarani e empresários dos países do Mercosul que compram minha obra”, declara Cecy. Segundo a autora, a procura é grande nos países europeus e nos Estados Unidos. Além do Dicionário, outras obras de Cecy percorrem o mundo obtendo sucesso. Após tornar-se uma autora bilíngue, passou a conquistar prêmios importantes da literatura mundial, como o concurso nacional de histórias infantis da Secretaria de Cultura do Paraná. E ainda o renomado prêmio oferecido pelo governo cubano. “Um dos maiores motivos de me orgulhar é ter conquistado o prêmio Casa de Las Americas, oferecido por Cuba. Um reconhecimento pelo trabalho de 14 anos de dedicação exclusiva à literatura”. Cecy ressalta a importância da valorização da língua dos povos que habitam esta região sul do continente: “ainda há muito o que fazer pela valorização da língua guarani. Mas os avanços são evidentes. Os países que formam o Mercosul já admitem a utilização desta língua como oficial. Inclusive já existem documentos oficiais dos governos escritos em guarani”, explica, acrescentando que torce para a efetivação desta ideia dos governos: “quando isso ocorrer, serão criados muitos empregos, pois é cada vez maior a quantidade de pessoas que buscam aprender e ter domínio da língua guarani”. Para conseguir elaborar esta obra fantástica, Cecy investiu bastante na carreira de escritora. Estudou muito as línguas inglesa e japonesa: “a estrutura do guarani é a mesma do japonês. Facilita o entendimento a esta língua”. A primeira edição do Dicionário Guarani-Português e Português-Guarani, publicada no ano 2000, tinha cerca de 190 páginas. Agora, são 954 páginas que contêm 18 mil verbetes. A obra é resultado do projeto Karumbe. Projeto Karumbe consistiu na assessoria e produção de materiais e livros bilíngues em Português/Guarani para escolas na aldeia de Yvy Katu (Porto Lindo) - Mato Grosso do Sul. 1988 / 2003. O livro *Ñe'ẽ'ỹryru: Avañe'ẽ'ỹryru: -Portuge / Portuge-Avañe'ẽ'ỹryru; Dicionário: Guarani-Português / Português-Guarani – 2008* foi lançado em setembro último, no auditório da Prefeitura de Ponta Porã. <http://www.letras.ufscar.br>